



Sittersdorf

Aktuell

Nr. 5
Dezember 2011

AMTLICHE MITTEILUNG DER GEMEINDE SITTERSDORF/ŽITARA VAS

Sittersdorfer Advent!



Zur Einstimmung in den Advent fanden in der Gemeinde wieder einige Brauchtums- und vorweihnachtliche Veranstaltungen statt, um die SittersdorferInnen auf die eigentlich ruhigste Zeit im Jahr einzustimmen.

Der Bürgermeister, die Mitglieder des Gemeinderates und die Bediensteten der Gemeinde Sittersdorf wünschen Ihnen ein schönes und besinnliches Weihnachtsfest sowie viel Glück und Gesundheit im Jahr 2012!

Aus dem Inhalt: ■ Bürgermeisterinformation (2) ■ Projekt „Betreubares Wohnen“ (3) ■ Sittersdorfer Advent (6) ■ Kindergarten (8) ■ Volksschule (9) ■ Gesunde Gemeinde (10) ■ Ehrungen/Jubiläen (14)



Der Bürgermeister informiert

Sehr geehrte SittersdorferInnen! Liebe Jugend!

Das Jahr 2011 neigt sich in wenigen Tagen seinem Ende zu und mit dieser Tatsache ist fast untrennbar verbunden, dass man über das zu Ende gehende Jahr Bilanz ziehen möchte. Vieles haben wir uns zu Beginn des Jahres vorgenommen, viele Pläne und Projekte geplant, einige davon bereits umgesetzt und andere wieder auf unbestimmte Zeit verschieben müssen. Im Gemeindebereich konnte das viel zitierte Projekt „Interkommunale Zusammenarbeit“ aufgrund fehlender Kooperationsbereitschaft der Nachbargemeinden nicht weiter verfolgt und ausgebaut werden. Im Bereich der öffentlichen Sicherheit wurden einige Maßnahmen gesetzt und auch die Feuerwehren konnten im Rahmen ihres Budgets Anschaffungen tätigen. Der Schulbereich ist weiterhin unser „Problemkind“, denn hier liegen wir aufgrund der geringen Schülerzahlen in beiden Volksschulen weit über dem Kärnten-Durchschnitt. Dies bedeutet, dass uns diese erhöhten Strukturkosten direkt bei den verfügbaren Bedarfszuweisungsmitteln in Abzug gebracht werden und der Gemeinde damit weniger Geld für andere Projekte zur Verfügung steht. Auch im Rahmen der im heurigen Jahr durchgeführten kommissionellen Gebarungsprüfung durch die Abteilung 3 des Amtes der Kärntner Landesregierung wurde diese Tatsache aufgezeigt. Der Gemeinderat wird sich diesem Thema in den nächsten Wochen stellen müssen und zu einer Entscheidung aufgefordert.

Im Sozialbereich kann mit Freude mitgeteilt werden, dass die Tageswerkstätte Sittersdorf bereits ihre Tätigkeit aufgenommen hat und einigen Klienten aus dem Jauntal Platz bietet. Ergänzt werden soll das Angebot mit der Fertigstellung des derzeit im Bau befindlichen Behinderten-Wohnheims und dem Projekt „Betreubares Wohnen“. Dazu möchte ich auch auf die vor einigen Wochen verschickte Mitteilung der „Freiheitlichen in Sittersdorf“ Stellung beziehen und einiges richtig stellen. Hier wird von einer Partei versucht, sich mit fremden Federn zu schmücken, denn in den unzähligen Verhandlungen und Besprechungen mit dem Sozialhilfverband Völkermarkt, der Vorstädtischen Kleinsiedlung als Bauträger und dem Land Kärnten waren jene, die sich nun diesen Erfolg auf ihre Fahnen schreiben möchten, nicht anwesend. Mein Dank für all die durchaus mühevollen Vorbereitungsarbeiten und ihre Teilnahme an unseren gemeinsamen Besprechungen und Sitzungen gebührt unserer zuständigen Referentin, Frau Vizebürgermeisterin Karoline Schippel und Herr Dr. Simon Marin sowie Frau Mag. Leitner-Kuschnig vom Sozialhilfe-

verband Völkermarkt und den Bediensteten im Gemeindeamt. Auch im Gesundheitsbereich fanden im Jahr 2011 wieder zahlreiche Veranstaltungen statt. Das Projekt „Mein Herz und ich – gemeinsam gesund“, dessen Angebote von vielen Gemeindebürgern gerne angenommen wurden, konnte nach zwei Jahren sehr erfolgreich abgeschlossen werden.

Das Projekt „Klima- und Energiemodellregion Südkärnten“ wurde in der ersten Phase (Energiedaten-Erhebung) abgeschlossen. Das Ergebnis soll der Bevölkerung in einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderates präsentiert werden. Gleichzeitig wurde uns am 16. November 2011 im Rahmen der Auszeichnungsveranstaltung in Velden von LR Dr. Beate Prettner und dem Verein „energie:bewusst Kärnten“ das zweite „e“ für unsere Bemühungen zur Energieeffizienz verliehen. Im Haushaltsbereich „Müllentsorgung“ arbeiten wir derzeit kostendeckend. Vom zuständigen Ausschuss wurde angeregt, die Papierentsorgung ab Haus zu prüfen.

Im Haushaltsbereich „Wasserversorgung“ standen einige wichtige Maßnahmen zur Sicherung und Erhaltung unseres Trinkwassers an. So wurde der Beschluss zum Kauf einer neuen UV-Anlage für die gemeindeeigene Wasserversorgungsanlage getroffen. Eine finanzielle Unterstützung für die WG Sagerberg konnte im Rahmen des finanziell Möglichen ebenfalls gewährt werden.

Das Budget für das Jahr 2012 weist eine Höhe von € 4.100.900,- auf. Dabei mussten weitere Konsolidierungsmaßnahmen in allen Bereichen gesetzt werden. Durch den Stabilitätspakt des Bundes, der auch für die Gemeinden Gültigkeit hat, werden wir auch weiterhin vor eine große Herausforderung gestellt werden. Weitere Einsparungsmaßnahmen in den einzelnen Haushalten, vor allem im gemeindeeigenen Infrastrukturbereich, werden nahezu unvermeidlich.

Für die Gemeinde Sittersdorf warten daher große Aufgaben, die es im Sinne unserer Bevölkerung gilt, umzusetzen. Die Tatsache, dass wir ein geringes Kommunalsteuer-Aufkommen, aber eine Umlagenbelastung von 56 % haben, erleichtert die Sache keineswegs. Dies bedeutet, dass wir von € 100,- an Steuereinnahmen des Bundes davon € 56,- unmittelbar an das Land Kärnten abzuführen haben. Dem gegenüber stehen aber eine Vielzahl von Aufgaben, die wir trotz sparsamster Maßnahmen zum Wohle unserer Gemeindebürger weiter erfüllen werden.

Ich danke allen für die gute und konstruktive Zusammenarbeit, ihre Unterstützung und die vielen Gespräche – und mögen sie manchmal auch nur kurz ausfallen!

Für die bevorstehenden Weihnachtsfeiertage wünsche ich Ihnen allen vor allem ein ruhiges Weihnachtsfest und Zeit für Familie und Freunde. Der Jahreswechsel möge Ihnen viel Glück, Gesundheit und Erfolg für 2012 bringen.

Za letošnje božične praznike vam vsem želim veliko časa za družino in prijatelje. Želim vsem občankom in občanom prelepe božične praznike in uspešno in zdravjapolno novo leto.

Ihr Bürgermeister

LAbg. Jakob Strauß

■ **Startschuss für das Projekt „Betreubares Wohnen“ und „Behinderten-Wohnheim“ in Sittersdorf**



Am 19. Oktober 2011 luden der Sozialhilfeverband Völkermarkt (SHV), die AVS Kärnten und die Vorstädtische Kleinsiedlung (VKS) zum Spatenstich nach Sittersdorf. Bezirkshauptmann Mag. Klösch als Geschäftsführer und Gerwald Kitz als Obmann des Sozialhilfeverbandes Völkermarkt begrüßte die zahlreichen Vertreter aus Landes- und Gemeindepolitik. Von allen Projektbeteiligten wurde betont, wie einzigartig dieses Konzept für Kärnten sei und dankte den Verantwortlichen für die nunmehr rasche Umsetzung. Wie lange und intensiv die Verhandlungen im Vorfeld waren, wurde sowohl von Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß als auch vom zuständigen Referenten Mag. Christian Ragger betont. LR Ragger berichtete auch, dass dieses in Sittersdorf umgesetzte zukunftsorientierte Konzept des „Betreubaren Wohnens“ und der Integration von beeinträchtigten Menschen bereits auf EU-Ebene präsentiert werden konnte und auch dort auf großes Interesse und Zustimmung stieß. Im Rahmen der Spatenstichfeier wurde von LR Ragger auch der Genehmigungsbescheid für die bereits fertig gestellte Tageswerkstätte an das AVS Kärnten überreicht. Bereits in der folgenden Woche hat die Tageswerkstätte ihren Betrieb aufgenommen.

Mit dem Projekt „Betreubares Wohnen“ sollen 15 Wohnungen mit einer Wohnnutzfläche von ca. 50 m² geschaffen werden, die folgender Zielgruppe zur Verfügung stehen sollen:

- Personen ab 60 Jahre
- leichte bis mittlere Pflegestufe (0 – 3)
- Menschen mit Beeinträchtigung

Das Betreuungskonzept beinhaltet, dass zu festgelegten Zeiten für die MieterInnen eine MitarbeiterIn der Arbeits-



vereinigung der Sozialhilfe Kärntens (AVS) für diverse Beratungen und Informationen zur Verfügung steht. Zusätzlich werden wöchentlich Animationsnachmittage organisiert, um auf die individuellen Bedürfnisse der MieterInnen eingehen zu können. Das Betreuungskonzept wird durch Freizeitaktivitäten abgerundet. Zusätzliche Betreuungsdienste, wie z. B. Essen auf Rädern, etc. sind individuell zu organisieren. Interessierte mögen sich bitte bei der Gemeinde Sittersdorf oder dem SHV Völkermarkt melden.

Kontakt: Gemeinde Sittersdorf, 04237/2020-0 oder sittersdorf@ktn.gde.at. Sozialhilfeverband Völkermarkt, Mag. Daniela Leitner-Kuschnig, 0664/8547620 oder 04232/4738-10

Achtung - Mitarbeiter gesucht!

Für den Bustransport der Assistenznehmer der Tageswerkstätte wird dringend ein/e FahrerIn gesucht. Dienstzeiten: 6 bis 8 Uhr und/oder 16 bis 18 Uhr. Voraussetzung: Führerschein B, Dienstbeginn ab Jänner 2012 möglich.

*Es treibt der Wind im Winterwalde
die Flockenherde wie ein Herd,
und manche Fanne ahnt, wie bald
sie fromm und lichterheilig wird,
und lauscht hinaus. Den weissen Wegen
streckt sie die Zwänge hin - bereit,
und wehrt dem Wind und wächst entgegen
der einen Nacht der Herrlichkeit.*

*Schenken Sie Zeit
Wohlfühl-Gutscheine
sind immer eine gute Idee*

VITALSTUDIO ELVIRA
Institut für Physiotherapie, Massage,
Kosmetik, Fuß- und Handpflege GmbH
Gemeindezentrum 100A, 9133 Sittersdorf
Tel.: 04237 / 20175

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie
ein frohes besinnliches Weihnachtsfest!



Sozialhilfeverband Völkermarkt



unterstützt durch:
**Die Kärntner
SPARKASSE**

**E
i
n
l
a
d
u
n
g**

Tag der offenen Tür in der

**AVS - TAGESWERKSTATT
9133 Miklauzhof, Sittersdorf 101b**



**am Mittwoch, 11. Jänner 2012
von 13:00 bis 16:00 Uhr**

Es würde uns sehr freuen, wenn Sie unsere
Einladung annehmen würden und wir Sie in der
AVS-Tageswerkstatt begrüßen dürfen.

*Ein frohes und friedliches Weihnachtsfest sowie viel Glück,
Gesundheit und Erfolg für das Jahr 2012
wünscht Ihnen*

SPÖ Sittersdorf

Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß mit allen SPÖ-Gemeinderäten



■ 10. Oktober-Feier 2011 - ein Zeichen der gegenseitigen Wertschätzung!



Am Vorabend zum 10. Oktober fand in Sittersdorf auch heuer wieder eine gemeinsame Feier statt. Den Beginn der Veranstaltung bildeten die Kranzniederlegungen zu Ehren der Gefallenen am Friedhof in St. Philippen und Sittersdorf durch Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß und die beiden Vizebürgermeister Ing. Willibald Wutte und Karoline Schippel. Im Pfarrhof Sittersdorf trafen sich zahlreiche GemeindegliederInnen, SchülerInnen, Abordnungen der Feuerwehr Miklauzhof und Rückersdorf, der Jägerschaft, der MGVSittersdorf und der MPZ TRTA Sittersdorf und Vertreter des Gemeinderates der Gemeinde Sittersdorf zur gemeinsamen Feier. Für die musikalische Umrahmung sorgte der Musikverein Möchling-Klopeinersee unter der Leitung von Christoph Tanzer. Pfarrer Martin Horvat wies in seiner kurzen Andacht auf die Notwendigkeit von Versöhnung hin und segnete die zahlreichen Teilnehmer.

Im Anschluss formierte sich dann der Fackelzug, der - angeführt von der Musikkapelle - vom Pfarrhof zum Gemeindezentrum Sittersdorf führte. Vor dem Gemeindeamt sorgten



die Kinder der VS Sittersdorf mit ihren Liedern und Gedichten für einen sehr stimmungsvollen und zum Nachdenken anregenden Programmablauf. Auch die Geschichte der Kärntner Volksabstimmung wurde in Gedichtform sehr eindrucksvoll präsentiert. Die Festredner, LAbg. Jakob Strauß und GR Peter Stern, wiesen einmal mehr darauf hin, dass durch diese gemeinsame Feier ein wichtiges Zeichen für die Zukunft gesetzt wurde und machten auf die Notwendigkeit des „aufeinander Zugehens“ aufmerksam. Die beiden heimischen Männergesangsvereine gaben einige schöne und bekannte Weisen und gemeinsam das Kärntner Heimatlied zum Besten, bevor sich die zuständige Referentin VzbGM. Karoline Schippel bei allen für ihre Teilnahme bedankte und zu einem kleinen Imbiss einlud.



Frohe Weihnachten und ein sicheres Neues Jahr!

Wir wünschen unseren allen Kundinnen und Kunden der KLV ein schönes Weihnachtsfest und bedanken uns für das Vertrauen, dass Sie uns auch im vergangenen Jahr entgegengebracht haben. Unser Weihnachtswunsch für Sie: Sicherheit für alles, was Ihnen lieb und teuer ist!

Ihr KLV-Berater wünscht schöne Feiertage!

Regionaldirektor Hubert Pleschoung
Tel.: 0664 / 61 27 911

Bezirksleiter Wolfgang Kristan
Tel.: 0664 / 55 65 563



■ Sittersdorfer Advent!

Die Vorweihnachtszeit zieht in allen Geschäften schon seit Wochen ihre unverkennbaren Spuren. Spätestens seit dem ersten Advent-Samstag klingt einem aus allen Radiosendern, den Lautsprechern im Supermarkt und Verkaufständen das unvermeidliche „Last christmas“ oder „Jingle bells“ entgegen. Um dem weihnachtlichen Stress entgegen zu wirken, wurde auch heuer wieder der Sittersdorfer Advent, diesmal in der Aula der Volksschule Sittersdorf, abgehalten.

Die heimischen Aussteller sorgten mit ihren mit viel Liebe gefertigten Produkten ein vielfältiges Angebot. Die Sittersdorfer Weinbauern und Selbstvermarkter verpflegten die Besucher mit wärmendem Glühwein, Punsch und natürlich auch mit köstlichen Würsteln und anderen Getränken. Vizebürgermeisterin Karoline Schippel begrüßte beim offiziellen Programm alle Besucher auf das Herzlichste. Für die musikalische Umrahmung sorgten diesmal erstmals die Geschwister Kurnig, der MGV Sittersdorf und der Kinderchor der VS Sittersdorf. Mit stimmungsvollen Gedichten begleitete Lisa Kapus die Besucher durch das Programm.

Zur weihnachtlichen Stimmung fehlte allerdings etwas ganz Wichtiges – der Schnee! Das Therapiezentrum Piroutz in Jerischach sorgte allerdings schon am Eingang für die „ersatz-



weise Winterstimmung“. In den vergangenen Wochen wurde in den Werkstätten und Bastelräumen des Therapiezentrums wieder emsig gearbeitet, genäht und gebastelt. Die Ergebnisse wurden der Gemeinde Sittersdorf als Dekoration für den Sittersdorfer Advent wieder dankenswerterweise zur Verfügung gestellt. Die Gemeinde Sittersdorf möchte sich auf diesem Weg ganz herzlich für die tolle Dekoration und die damit verbundene Mühe danken. Wir möchten zum Ausdruck bringen, dass wir die Arbeit der Patienten, die sich jedes Jahr mit sehr viel Einsatz und guten Ideen unter Beweis stellen, sehr schätzen. Neben der Dekoration für den Sittersdorfer Advent stellte uns das Therapiehaus Piroutz auch heuer wieder einen wunderschönen Christbaum für das Gemeindeamt zur Verfügung. Herzlichen Dank!



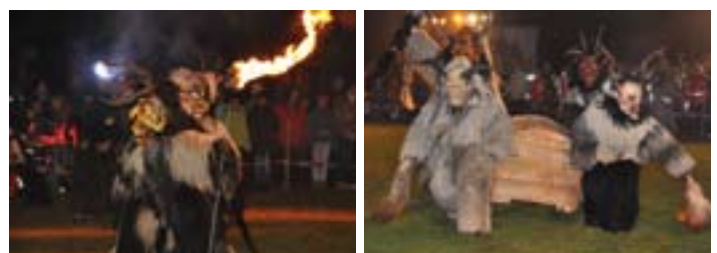
■ Perchtenlauf in Rückersdorf -

Die Veranstalter, Sportfreunde Rückersdorf mit Obmann Künstler Erwin und die FF-Rückersdorf mit Zugskommandant Rupic Harald, organisierten für 25. November 2011, den bereits achten Perchtenlauf, diesmal am Sportplatz in Rückersdorf. GR Peter Duller, Sprecher und Mitorganisator, konnte Gäste aus Nah und Fern, unter ihnen auch Landtagsabgeordneter BGM Jakob Strauß mit Gattin, Vzbgm Ing. Wutte Willibald mit Gattin sowie weitere Gemeinderäte in Rückersdorf begrüßen.

Die Perchtengruppe aus Bad Eisenkappel, unter Obmann Charly Kreuter, führte dieses Jahr das Stück „Geister und Dämonen“ auf. Besonders hervorgehoben wurde am Beginn der Vorstellung die Sinnhaftigkeit der Perchtenläufe vom „Perchtenchef“ Charly Kreuter. Ganz besonders spektakulär waren heuer zum ersten Mal auch die Licht- und Nebel effekte! Christian Sadnikar, ein Fan und Gönner des Sportvereines, hatte sich für diesen Abend was ganz besonderes einfallen lassen. Diese herrlich schaurige Atmosphäre mit Glühwein- und Maroniduft verzauberte an diesem Abend alle, die nach Rückersdorf kamen. Zwischen 800 und 1000 Besucher waren anwesend. Natürlich kam auch heuer wieder der Hl. Nikolaus mit seinen Engeln, diesmal fuhr er mit der Kutsche von Hobel Franz aus Pogerschitzen vor und brachte jedem Kind ein Packerl mit. An die 290 Kinder holten sich ein Nikolosackerl ab! Abschließend wurden noch

zwei handgemachte Weihnachtskrippen verlost die von Hr. Themel Helmut aus Hart/Eberndorf und Hr. Hrowath Simon jun. aus Rückersdorf gefertigt wurden.

Auf diesem Wege möchte sich der Veranstalter bei allen Sponsoren und Gönnern recht herzlich bedanken, welche es jedes Jahr ermöglichen die Kinder mit Nikolo-säckchen zu beschenken. Ein Dank gilt auch den Helferinnen und Helfern der Feuerwehr Rückersdorf, der Sportfreunde Rückersdorf und allen freiwilligen Unterstützern.



Ihre Anzeigen-HOTLINE:

0650/310 16 90 • office@santicum-medien.at

SANTICUM
M E D I E N

■ **Nikolo besucht die Kinder**

Die Dorfgemeinschaft St. Philippen trägt über viele Jahre einen schönen Brauch weiter. Am Vorabend des 6. Dezember besucht der Nikolo in Begleitung einiger Krampusse und einem Engerl die Kinder in St. Philippen. Die Kinder fiebern dem Nikolo schon seit Tagen entgegen, üben fleißig noch an Gedichten und Gebeten und bemühen sich ganz besonders brav zu sein. Der Nikolo hat in seinem großen Buch alle Stärken und Schwächen der Kinder aus dem vergangenen Jahr aufgelistet und belohnt diese natürlich für ihre Leistungen. Die Kinder freuen sich über die mitgebrachten Nikolosackerl und danken für seinen Besuch.



■ **Christbaum-Aufstellen in Altendorf**

Das Christbaum-Aufstellen vor dem Rüsthaus in Altendorf ist ebenfalls schon eine traditionelle Veranstaltung zum Adventbeginn. Die Kameradschaft der FF Altendorf sowie zahlreiche örtliche Vereine, wie z. B. die Jäger, die Landjugend, die Dorfgemeinschaft St. Philippen, der Pensionistenverband Altendorf, sorgen für das leibliche Wohl der Besucher. Am Beginn des geselligen Beisammenseins steht allerdings das gemeinsam gestaltete Programm, an dem sich der Kirchenchor, der Kinderchor der VS St. Philippen und Elvira Reinwald mit Gedichtvorträgen beteiligt. Paul Stern wies darauf hin, dass Weihnachten nicht darin besteht, die größten Geschenke zu bekommen, sondern innere Zufriedenheit zu erfahren. Bürgermeister LABg. Jakob Strauß wünschte allen Teilnehmern, dass die bevorstehende Adventzeit nicht in Stress ausarten, sondern die Gelegenheit genutzt werden sollte, dem Anderen Zeit zu schenken. Kommandant Herbert Schwarzl bedankte sich bei allen Mitwirkenden und Besuchern sehr herzlich.



■ **Gemeindebürgertag 2011**

Die Gemeinde Sittersdorf lud zum diesjährigen Tag für GemeindebürgerInnen ab dem 70. Lebensjahr zu einer gemeinsamen Feier in das Familiengasthof Skoff ein. Von den geladenen Gästen sind rund 150 Personen der Einladung gefolgt. Nachdem für das leibliche Wohl gesorgt wurde, sorgten die „Geschwister Kurnik“ aus Goritschach für die musikalische Unterhaltung. Weiters trugen Korpitsch Mario und Kapus Lisa besinnliche Lesungen bzw. Gedichte vor. Im Anschluss daran, wurden die älteste anwesende Gemeindebürgerin Frau Müllner Maria sowie Herr Grillmayr Karl persönlich von Herrn Bürgermeister LABg. Jakob Strauß, Herrn 1. Vizebürgermeister Willibald Wutte, Frau 2. Vizebürgermeisterin Karoline Schippel, Herrn GV Walter Schmacher sowie Herrn GR Krainz Horst geehrt.



*Frohe Weihnachten und ein gutes
neues Jahr wünscht*

Forsttechnik - Landtechnik - Kommunaltechnik



Tihoja 2
A-9141 Eberndorf
Tel. 04237 / 2246-0
Fax 04237 / 2246-9
www.euroklip.at

■ Im Kindergarten ist immer was los !

Martinsfest



Nach dem Start in das Kindergartenjahr und zahlreichen Herbstaktivitäten beginnt für die Kinder im Kindergarten Sittersdorf bereits im November eine ganz aufregende Zeit. Nach Allerheiligen werden schon die ersten Vorbereitungen für das Fest des Hl. Martin getroffen. Die Kinder sind ganz fleißig am Basteln ihrer wunderschönen Laternen und zeigen mit

Stolz, was sie schon alles selbst geklebt und bemalen haben. Am Abend des 11. November versammelten sich die Kinder mit ihren selbst gebastelten Laternen aus Granulat im Kindergarten, wo Eltern, Großeltern, Geschwister und viele Freunde und Bekannte bereits warteten. Als Belohnung für die dargebotene Geschichte des Hl. Martin und einiger Lieder gab es neben wärmenden Getränken auch einen selbstgebackenen Marzipanstollen unserer Köchin Gerti Trampitsch.

Adventkalender 2011

Gleich anschließend wurden die Bastelstunden dem immer näher rückenden Advent gewidmet. Die Gestaltung des Adventkalenders nahm immer mehr Gestalt an und ziert die gesamte Fensterfront unseres Kindergartens. 24 Kinder haben ihre Vorstellung eines Christbaumes zu Papier gebracht und wünschen damit allen „Frohe Weihnachten!“



Kekse backen



Neben der vielen Arbeit darf aber auch das Vergnügen und eine kleine Stärkung in Form von selbstgebackenen Keksen nicht fehlen. Mit viel Freude am Kneten, Auswalken und Ausstechen waren die Kinder begeistert bei der Sache und durften nach getaner Arbeit natürlich auch von ihren Köstlichkeiten naschen.

Hl. Nikolaus



Auch die Geschichte des Hl. Nikolaus bildet im Jahreskreis einen weiteren Schwerpunkt. Natürlich stand dabei ein Besuch des Nikolo's im Vordergrund. Die Kinder haben ihm einige Nikolo- und Weihnachts-

lieder vorgetragen und Gedichte in deutsch und slowenisch aufgesagt. Als kleines Dankeschön für seinen Besuch erhielt der Nikolo einen Germteigkrampus unserer Köchin geschenkt und selbstverständlich belohnte er alle Kinder mit einem kleinen Nikolosäckchen.



Besuch in der Schulbibliothek

Ein großes Erlebnis für unsere „großen“ Kindergartenkinder ist der wöchentliche Besuch der neuen Schulbibliothek, in der sie nach Herzenswunsch in allen Büchern schmökern und diese natürlich auch mit nach Hause nehmen dürfen, um sie zu lesen. Auf diesem Wege der Volksschule Sittersdorf recht herzlichen Dank für dieses tolle Angebot !

■ Spare in der Zeit, so hast du in der Not Obisk Posojilnice

Die 1. und die 3. Klasse der VS Sittersdorf marschierten in der Sparwoche zur Posojilnica nach Miklauzhof. Wir erfuhren viel Interessantes über das Geld und das Sparen. Seitdem sind wir richtige Sparefroh und Gelddetektive, da wir genau wissen welche Sicherheitszeichen Banknoten haben müssen. Srčna hvala vsem na banki za poučno uro in za praktične vrečke, katere že pridno uporabljamo.



■ Schule einst und jetzt



Die Schüler und Schülerinnen der 3. Klasse haben sich über mehrere Wochen mit dem Thema Schule einst und jetzt beschäftigt. Zum krönenden Abschluss sind einige der Großmütter und Großväter, unter ihnen sogar eine Urgroßmutter der Einladung zu einem Interview in die Schule zu kommen, gefolgt. Einer der Großväter meinte: „Das war das schönste dieses Jahrhunderts“. Die Klassenlehrerinnen bedanken sich auf diesem Wege nochmals bei allen Ur/Großmüttern und Großvätern. Danke!

Šolarji 3. razreda so doživeli nepozaben šolski dan. Povabili so prababico, babice in dedke na pogovor v šolo. Z veseljem so se nekateri odzvali in prispevali svoje. Radi so pripovedovali o tem kako so oni doživljali šolska leta. Otroci so z zanimanjem spraševali, poslušali in jim v zahvalo tudi zapeli. Hvala še enkrat!

■ Expositur St. Philippen



Erfahrungen sammeln heißt das Motto der beiden Pädak-Studentinnen Nathalie Luschnig und Antoinetta Winchester, die ihr 14-tätiges Praktikum an der Expositur in St. Philippen o. S. absolviert haben. Mit sehr viel Engagement und Einfühlungsvermögen fanden sie bald einen guten Draht zu den SchülerInnen und konnten so den Schulalltag kennen lernen. Die Kinder und Lehrerinnen wünschen den beiden viel Erfolg in ihrer weiteren Ausbildung. Z veseljem smo sprejeli studenke. Preživeli smo lepe, luštne in naporne ure v šoli!

■ Rorate-Messe

Am 2. Dezember, um 6 Uhr in der Früh, fanden sich alle SchülerInnen, Lehrerinnen, Studentinnen und Eltern bei der Roratemesse in der Pfarrkirche St. Philippen ein. Nach einer besinnlichen Messe wurden alle mit einem köstlichen Frühstück belohnt. Zelo zgodaj, še v temnem so zazveneale pesmi šolarik in šolarjev pri svitni. Otroci so sooblikovali mašo s pripravljenimi besedili.



■ Elternsprechtag mit Buchausstellung



Am 23. November fand in der VS St. Philippen der alljährliche Elternsprechtag statt. Im Zuge dessen stellte Frau Gerda Moritz aus Bad Eisenkappel eine Reihe von Büchern aus. Die SchülerInnen durften 3 Tage darin schmökern und ihre Buchwünsche äußern.

Recht herzlichen Dank an Frau Gerda Moritz für ihre Bemühungen. Otroci so z veseljem brskali po knjigah. Najlepša hvala gospe Gerdi Moritz iz Železne Kaple!

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr wünscht

Unter-  **KÄRNTNER - Versicherungsbüro**

kompetent unabhängig richtig versichert

USCHOUNIG Johann
VERSICHERUNGSMAKLER

A-9132 Gallizien, Krejanzach 26
Tel: 04221 2413 Mobil: 0664 1113003
Fax: 04221 23048
E-Mail: ukv@aon.at


HIER VERSICHERUNGSMAKLER
DIE BESTE VERSICHERUNG

■ Advent in der Schule – stille Momente fernab jeder Hektik



Wie jedes Jahr versuchten wir auch heuer wieder, in der Volksschule Sittersdorf die Adventzeit so zu begehen, wie sie ursprünglich gedacht war- als eine Zeit der Stille und des Wartens auf das schönste Fest des Jahres- auf das Weihnachtsfest. Jeden Montag trafen sich alle SchülerInnen und Lehrerinnen in der Aula der Schule zu einer besinnlichen Adventfeier, bei der die Kinder Gedichte vortrugen, Lieder sangen und musizierten. Bei jeder Feier wurde eine schöne Geschichte vorgelesen. Am 5. Dezember besuchte uns sogar der Nikolo und beschenkte uns mit seinen Gaben. Mit Liedern und Gedichten bedankten wir uns bei ihm. Es wurde fleißig gebastelt, damit es in der Schule auch sehr weihnachtlich aussah. Einige Arbeiten stellten wir im Stift Eberndorf beim „Jauntaler Advent“ aus. Den gemeinsamen Abschluss unserer Vorbereitungen auf Weihnachten werden wir am 23. Dezember 2011 um 6:30 Uhr bei der Roratemesse in der Pfarrkirche Sittersdorf begehen. Im Anschluss an diese Messe werden alle Messbesucher in die VS Sittersdorf zu einem gemeinsamen Frühstück eingeladen. Unser neu gegründeter Elternverein wird die Bewirtung übernehmen. Wir freuen uns schon auf Ihr Kommen.



■ Besuch des H. Nikolaus



Wie jedes Jahr besuchte der heilige Nikolaus auch heuer wieder die SchülerInnen der VS St. Philippen. Er brachte den braven Kindern ein Nikolosäckchen mit. Ein herzliches Dankeschön an Herrn Peter Korpitsch und dem aktiven Elternverein der VS St. Philippen. Kmalu prišel bo, lep božični čas. Vse diši lepo, zunaj pa je mraz. Tam Miklavž hiti, darila razdeli. Otroci pridni so, komaj čakajo! Najlepša hvala gospodu Korpitschu in staršem!

gesunde
gemeinde



■ „Sittersdorfer/Žitrajski-Teenager-Gesundheits-Cup“

Lustig und lehrreich zugleich war es für die Sittersdorfer Jugend, als am Freitag, den 12. August 2011 die Wasserrettung St. Kanzian am Sonnegger See anrückte. Frau Ute Narovnigg und ihrem Team war es sehr wichtig, den Jugendlichen zu erklären, wie wichtig es ist, in Not geratenen Menschen zu helfen und selbst dabei nicht in Gefahr zu geraten. Es wurden verschiedene Rettungsmethoden erklärt und konnten danach unter fachmännischer Anweisung selbst erprobt werden. Weiters wurden Schwimmmöglichkeiten gezeigt, denn nicht jeder wusste, wie man sich z.B.: bei einem Wadenkrampf, der einen beim Schwimmen heimsucht, verhalten soll. Kurz gesagt – jeder der anwesenden Jugendlichen konnte an diesem Nachmittag sicherlich etwas dazulernen – und darum hat sich diese Veranstaltung bestimmt gelohnt!



■ Garten – Schadorganismen erkennen

Frau Mag. Elisabeth Plassnig, vom amtlichen Pflanzenschutzdienst des Amtes der Kärntner Landesregierung informierte am Donnerstag, den 29.09.2011 über Bakterien, Pilze, Insekten, Spinnentiere und Viren, welche häufig im heimischen Garten anzutreffen sind und auch Schäden verursachen können. Die Schadorganismen wurden in den Bereichen Obstbau, Ziergehölze, Gemüse- und Zierpflanzenbau besprochen. Neben einer kurzen Beschreibung ausgewählter Schadorganismen wurden auch Schadbilder gezeigt, um die Identifizierung der Verursacher zu ermöglichen und diese in Konsequenz biologisch zu bekämpfen. Weiters wurde ein kurzer Exkurs über die Aufgaben des Amtlichen Pflanzenschutzdienstes geliefert und dessen Bedeutung erklärt.



■ „Gesunde Jause, Aufstriche und Salate

„Gesunde Jause, Aufstriche und Salate“ war das Thema des Kochworkshops, welcher am Donnerstag, den 10. November 2011 im Familiengasthof Kapus-Schmautz unter der tatkräftigen Leitung von Seminarbäuerin Sophie Kordesch veranstaltet wurde. Besonders wertvoll war dieser Workshop für Mütter, welche sich täglich der Herausforderung stellen müssen, eine gesunde und wertvolle Schuljause ihren Kindern zubereiten zu müssen. Aber auch für die tägliche Zubereitung einer gesunden Abendjause für die gesamte Familie war dieser Abend sehr lehrreich. Einige Rezepte verraten wir ihnen natürlich gerne!



■ „Vermeidbare und Unvermeidbare Umweltbelastungen!“



Die Gemeinde Sittersdorf lud am Donnerstag, den 1. Dezember 2011 alle interessierten GemeindebürgerInnen zu dem Gesundheitsvortrag „Vermeidbare und Unvermeidbare Umweltbelastungen!“ mit Herrn Dr. Ivan Ramšak ins Orts- und Gemeindezentrum Sittersdorf ein. Dieser Einladung sind nicht nur heimische Zuhörer, sondern auch zahlreicher BürgerInnen unserer Nachbargemeinden gefolgt. Diese rege Teilnahme zeigte, dass das Interesse an „(sichtbaren und unsichtbaren) Gefahren aus der Umwelt/Nevarnosti iz naše okolice“ sehr groß ist. Denn wer nimmt schon zur Kenntnis, dass unsichtbare alltägliche Gegenstände wie Handys oder die Mikrowelle sich negativ auf unseren Körper auswirken können? Weiters wissen auch viele Mütter z.B. nicht, dass der zu große Fernsehkonsum für Kleinkinder sich negativ auf die Entwicklung des Kindes auswirken kann. Kurz gesagt: „Von diesen lehrreichen Vorträgen konnten sicherlich alle Zuhörer profitieren!“

Die Gemeinde Sittersdorf lud am Donnerstag, den 1. Dezember 2011 alle interessierten GemeindebürgerInnen zu dem Gesundheitsvortrag „Vermeidbare und Unvermeidbare Umweltbelastungen!“ mit Herrn Dr. Ivan Ramšak ins Orts- und Gemeindezentrum Sittersdorf ein. Dieser Einladung sind nicht nur heimische Zuhörer, sondern auch zahlreicher BürgerInnen unserer Nachbargemeinden gefolgt. Diese rege Teilnahme zeigte, dass das Interesse an „(sichtbaren und unsichtbaren) Gefahren aus der Umwelt/Nevarnosti iz naše okolice“ sehr groß ist. Denn wer nimmt schon zur Kenntnis, dass unsichtbare alltägliche Gegenstände wie Handys oder die Mikrowelle sich negativ auf unseren Körper auswirken können? Weiters wissen auch viele Mütter z.B. nicht, dass der zu große Fernsehkonsum für Kleinkinder sich negativ auf die Entwicklung des Kindes auswirken kann. Kurz gesagt: „Von diesen lehrreichen Vorträgen konnten sicherlich alle Zuhörer profitieren!“

GREINER
Brot hat Kraft und schmeckt
9142 Globasnitz 19
Tel: 04230/201

■ Gesunde Rezepte:

Schinken-Kräutertopfen mit Kren

25 dag Topfen
2 EL Sauerrahm
1 Schalotte fein gehackt
5 dag Schinken fein würfelig geschnitten
Kräutersalz
Kräuter nach Wahl fein gehackt (Schnittlauch, Kerbel, Petersilie, Basilikum,...)
1-2 EL frisch gerissenen Kren
Topfen mit Rahm verrühren, die übrigen Zutaten untermengen und pikant abschmecken

Gemüse-Topfenaufstrich

25 dag Topfen,
2 EL Jogurt
1 Karotte
¼ Sellerie,
Radieschen fein geschnitten
1 Apfel gerieben
1 TL Petersilie
Knoblauch
Salz
Topfen mit Jogurt vermengen. Karotte und Sellerie in die Masse reiben, Radieschen dazugeben und mit den Gewürzen abschmecken.

Pizzabrötchen

Teig:
50 dag Mehl (Vollkornmehl)
1 TL Salz
2 dag Frischgerm (oder 1 EL Trockengeram)
2 EL Öl
Ca. ¼ l lauwarmes Wasser
Zum Bestreichen:
2 EL Tomatenmark
2 EL Ketchup
Knoblauchöl:
2 EL Öl
1 Knoblauchzehe zerdrückt
Den Trockengeram zum Mehl geben und alle übrigen Zutaten miteinander vermengen und gut durchschlagen. Mit Mehl bestäuben, gehen lassen, dünn ausrollen. Mit einem Krapfenausstecher Kreise ausstechen.
Tomatenmark mit Ketchup verrühren und auf die Mitte der ausgerollten Mini-Pizzateige streichen.
Restlichen Zutaten für die Beläge miteinander vermengen und mit einem Löffel in der Mitte der Teigstücke verteilen. Den Rand mit Knoblauchöl einpinseln. Bei 180 °C ca. 20 Minuten backen.



■ Impressum

Herausgeber: Gemeinde Sittersdorf, 9133 Sittersdorf 100A, Tel. 04237/2020-0, Fax: 04237/2020-9, e-mail: sittersdorf@ktn.gde.at
Amtsstunden: MO 8.00–18.00 Uhr, DI–FR 8.00–12.00 Uhr.
Redaktion: Birgit Petek, e-mail: birgit.petek@ktn.gde.at
Verlag, Anzeigen und Druck:
Santicum Medien GmbH, Willroiderstraße 3, 9500 Villach, Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545, e-mail: office@santicum-medien.at

■ Acoustic Lakeside Festival auch 2012 wieder am Sonnegger See!



Seit dem Jahr 2006 entwickelte sich das Acoustic Lakeside am Sonnegger See zu einem riesigen Sommerfestival, das jährlich tausende Besucher aus ganz Österreich und dem gesamten mitteleuropäischen Raum in die Gemeinde Sittersdorf lockt. Von 20. bis 21. Juli 2012 nehmen die Organisatoren, die allesamt ehrenamtlich im „Verein Acoustic Lakeside“ mit großem Spaß an der Sache tätig sind, bereits zum 7. Mal am Sonnegger See Anlauf. Rückblickend auf das Acoustic Lakeside Festival 2011, das von 22. bis 23. Juli über die Bühne lief kann man sich einzig besseres Wetter für das nächste Jahr wünschen. Regen und frische Temperaturen hinderten das Publikum jedoch keine Sekunde daran das Festival in vollen Zügen zu genießen. Rund 5.000 Gäste wirbelten drei Tage lang das Areal auf und sorgten durchgehend für angenehme und ausgelassene Stimmung. Der Ansturm scheint kein Ende zu nehmen, von Jahr zu Jahr werden immer mehr Leute auf das einzigartige Festival aufmerksam. Darum wurde auch schon längst die maximale Kapazität des Geländes am Sonnegger See ausgeschöpft. Um einen sicheren Ablauf gewährleisten zu können, musste die Veranstaltung 2011 bereits zum zweiten Mal für ausverkauft erklärt werden.

Das friedliche und freundliche Publikum trägt nicht zuletzt einen großen Teil zu der enormen Entwicklung des Festivals bei. „Man merkt dass es den jugendlichen Besuchern einzig und allein darum geht ein entspanntes Wochenende bei guter Musik und ausgedehntem Rahmenprogramm in unserer wunderschönen Ferienregion zu verbringen. „Ein großer Dank gebührt natürlich auch allen Anrainern und Bewohnern des direkten Umfeldes, die sich jedes Jahr sehr kooperativ gegenüber der Veranstaltung zeigen und auch tatkräftig mithelfen.“ Abgesehen von der enormen medialen Reichweite der Veranstaltung ist das Acoustic Lakeside Festival auch zu einem äußerst wichtigen wirtschaftlichen Faktor gewachsen und macht die Region nicht nur das ganze Jahr international zum Gesprächsthema, sondern beschert der Gemeinde am Veranstaltungswochenende jährlich auch tausende zahlungskräftige Gäste. Darum ist die Freude sehr groß, auch in Zukunft das Acoustic Lakeside Festival am Sonnegger See veranstalten zu können. Tickets dafür können übrigens bereits zum Frühbucher-Rabatt um 33€ gekauft werden, nähere Infos dazu gibt es auf der Homepage: www.acousticlakeside.com.



■ Die Sittersdorfer Jugend stellt sich vor!



Die Landjugend Sittersdorf besteht zurzeit aus 37 Mitgliedern zwischen 14 und 27 Jahren, die von Obmann Daniel Raunicher und Mädelleiterin Manuela Ribeschel angeführt werden. Tatkräftig unterstützt werden sie vom Vorstand, bestehend aus 1. Obmann Stv. Rene Reinwald, 2. Obmann Stv. Christian Messner, 1. Mädelleiterin Stv. Julia Raunicher, 2. Mädelleiterin Stv. Melanie Pleschounig, Kassier Wolfgang Kerth, Schriftführer Alexander Komar, Schriftführer Stv. Jasmin Hus, Pressesprecher Thomas Komar, Getränke referent Bernhard Marchsteiner und Musikbeauftragte Jennifer Schmacher. Die offizielle Gründung erfolgte am 8. August 2010, danach konnte sich die Landjugend Sittersdorf bereits am Weinfest 2010 präsentieren. Kurz danach folgte unser 1. Esellotto und wir durften auch bei einigen darauffolgenden Veranstaltungen mitwirken. Nach dem anschließenden Gründungsfest im Mai dieses Jahres ging es für uns gleich weiter, da wir das Rückersdorfer Erlebniswochenende mit einer Modenshow von Hervis unterstützten. Anschließend kam die Teilnahme am Farantfest in Globasnitz sowie das Sittersdorfer Weinfest, bei dem wir mit einem Stand mit selbstgemachten Muffins und Cocktails vertreten waren. Dort veranstalteten wir auch eine Modenshow in Zusammenarbeit mit dem Kärntner Heimatwerk, bei der wir stolz unser Sittersdorfer Dirndl vorstellen konnten. Das Highlight dieses Jahres war aber sicherlich unser Esellotto, welches am 16. Oktober schon zum zweiten Mal in Pfannsdorf stattfand und ein voller Erfolg war. Trotz aller Mühen darf natürlich auch der Spaß nicht zu kurz kommen. So haben wir heuer zum Beispiel bereits einen Raftingausflug ins Mölltal gemacht, ein unterhaltsames Wochenende auf einer Almhütte verbracht und zusätzlich nehmen wir auch an einem Volkstanzkurs teil. Bei Interesse einfach melden (www.facebook.com/lj.sittersdorf oder lj.sittersdorf@gmx.at) und vorbeischaun, neue Mitglieder sind jederzeit herzlich willkommen!

■ Herbstabschluss

Die Mitglieder des PV Altendorf absolvierten zum Abschluss des heurigen Jahres eine Abschlusswanderung rund um den Sonnegger See. Den Abschluss dieser Tour bildete ein gemütliches Beisammensein im RH Altendorf, bei dem gleichzeitig auch der Geburtstag von Obfrau Josefine Grengl gefeiert wurde.



■ 50 Jahre Pensionistenverband Altendorf

Sein 50-jähriges Bestehen feierte im Juli 2011 der Pensionistenverband Altendorf. Dieser runde Jubiläum wurde am Sonntag, dem 10. Juli 2011, mit einer Feldmesse vor dem Rüsthaus Altendorf, das auch als regelmäßiger Treffpunkt für die zahlreichen Mitglieder des Pensionistenverbandes fungiert, mit Pfarrer Martin Horvat, gefeiert.

Im Anschluss an die Hl. Messe begrüßte die Obfrau des PV Altendorf, Frau Josefine Grengl, alle anwesenden Gäste und dankte für ihr zahlreiches Erscheinen. Bezirksobmann Hubert Tomasch brachte einen kurzen Rückblick über die Gründung und Geschichte des PV Altendorf.

Als weitere Gratulanten stellte sich der Obmann des PV Sittersdorf, Herr Stefan Schippel, mit seinem Vorstand bei den Jubilaren ein und dankte für die gute Zusammenarbeit. Natürlich wurde dem PV Altendorf auch von Seiten der Gemeinde Sittersdorf offiziell gedankt und zum runden Jubiläum gratuliert. Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß, die Sozialreferentin Vzbgm.

Karoline Schippel und GR Paul Stern überreichten der Obfrau einen Scheck über € 500,- und dankten für die zahlreichen Aktivitäten und Leistungen. Obfrau Josefine Grengl bedankte sich sehr herzlich und wies darauf hin, dass sie sich sehr bemühen werde, die Leistungen und das Engagement ihrer Vorgänger fortzusetzen. Die Obmänner des PV Altendorf seit der Gründung in Jahr 1961:

1961 – 1968	Cufer Valentin
1968 – 1976	Omelko Valentin
1976 – 1984	Weinzerl Primus
1984 – 1987	Luschnig Barbara
1987 – 2003	Matheidl Ferdinand
2003 – 2010	Dlobst Franz
2011 - dato	Grengl Josefine



Im Anschluss an das offizielle Programm wurden alle Gäste von Burgi und Lenze Golautschnik mit frischen Köstlichkeiten vom Grill versorgt. Die fleißigen Frauen des PV Altendorf sorgten selbstverständlich auch für Kaffee und ausgezeichnete Mehlspeisen.

Zu später Stunde „überraschte“ PV-Mitglied Rudi Pototschnig seine Käthe mit einer schönen Orchidee und dankte ihr für 40 Jahre „Krieg und Frieden“. Tochter Irmgard mit Enkelin und die gesamte Gästeschar gratulierten ebenfalls recht herzlich und wünschten dem Paar noch viele gemeinsame Jahre in Glück und Gesundheit.



■ Ausflug auf den Monte Lusari



Neben den monatlichen Treffen im Rüsthaus Altendorf gehören auch Ausflüge in die nähere und weitere Umgebung zum Ziel unserer überaus rüstigen Pensionisten. Heuer stand eine

Fahrt nach Italien und der Besuch des Wallfahrtsortes Monte Lusari am Programm. Im Anschluss an diese Pilgerfahrt fand man sich, wie es sich gehört, zu einer kulinarischen Stärkung und einem geselligen Ausklang ein.

■ PV Sittersdorf - Ausflug auf die Velika planina

Aber auch der PV Sittersdorf war heuer nicht untätig. So fand im Sommer 2011 ein gemeinsamer Ausflug beider Ortsorganisationen auf die Velika planina in Slowenien statt.



■ Sittersdorfer Pensionisten in Oberkrain (Slo)



Der Pensionistenverein Sittersdorf begab sich am 18. November zu einem Oberkrainer Abend nach Begunje in Slowenien. Im allseits bekannten Gasthof „Jožovc“, dem Stamm-

haus der Slavko Avseniks Oberkrainer verbrachte man einen geselligen Abend mit der „Avsenik Hauskapelle“. Über 300 Gäste aus fast ganz Europa unterhielten sich prächtig. Auch Eberndorfs Pfarrer Janez Tratar führte an diesem Tag seinen Kirchenrat nach Begunje. Bei herrlicher Musik, ausgezeichnet dargebracht, wurde auch fleißig getanzt. Der Dank gebührt dem Organisator Obmann Schippel, der sich sogar von seinem Kurort aus informierte, wie es seiner mitgefahrene Stellvertreterin, Frau Kanzian, samt Gästen gehe. Žitrajski pensionisti so se podali na izlet k »Jožovcu« v Begunjah, kjer je domovina slavnih Avsenikov. Preživelii so lep večer ob znanih melodijah Avsenikovih »Oberkrainerjev«. Hvala organizatorju, žitrajskemu »Pensionistenverbandu«.

■ Klubraum in neuem Glanz

Die Fertigstellung des gemeinsamen Klubraumes im Rüsthaus Altendorf feierten die Pensionisten der OG Altendorf. Bei einem gemütlichen Beisammensein wurde dieser in fröhlicher Stimmung „eingeweiht“. Hausherr, Kommendant Ing. Herbert Schwarzl, erhielt aus den Händen der Obfrau Josefine Grengl ein kleines Geschenk für „Notfälle!“



■ Ehrungen/Jubiläen

91. Geburtstag

Peketz Max

90. Geburtstag

Hobel Theresia

85. Geburtstag

Horvat Alois

Hrowath Simon

80. Geburtstag

Tazoll Gabriela

Logar Oda

Pesjak Theresia

Markowitz Rosalia



Pesjak Theresia



Logar Oda



Tazoll Gabriela

■ Hochzeiten

Monika Mischitz und Gernot Orasch gaben sich am 11.11.2011 um 11 Uhr 11 Minuten am Standesamt in Sittersdorf ihr JA-Wort. Der Bräutigam heiratete allerdings gleich „zweifach“, denn die gemeinsame Tochter Verena teilte sich mit ihren Eltern das Glück und bekam ebenfalls einen Ring angesteckt.

Bereits vor zwei Jahren haben die Brautleute beschlossen am 11.11.11 zu heiraten – dies nicht nur, weil das Datum etwas ganz Besonderes



Orasch Gernot u. Mischitz Monika

ist, sondern weil es auch der Geburtstag der Braut ist. Die Trauung wurde vom Standesbeamten Hans Weitzer sehr gekonnt durchgeführt und vom Quintett Vellachtal und dem Trio Dominikus gesanglich und musikalisch umrahmt. Wir wünschen den Eheleuten auf ihrem gemeinsamen Weg alles erdenklich Gute!

■ Geburten

Rupic Christina 13.10.2011

Grauf Anton-Janez 23.10.2011

Zugwitz Matthias Günter Sebastian 25.11.2011

■ Todesfälle

Luschnig Johann 29.10.2011

Jernej Maria 16.11.2011

Markovitz Peter 19.11.2011

Rainer Heribert 27.11.2011

Vlaanderen Alijda Francina 30.11.2011

■ Gästeehrungen 2011

Im Jahr 2011 konnten wieder viele treue Urlaubsgäste in der Gemeinde Sittersdorf geehrt werden.

30 Jahre Jubiläum

Gäste:

Fiedler Heike

Philipps Kurt und Theresia

Grimm Dieter u. Ursula

Zall Harry u. Hetty

Vermieter:

Strauß Stefanie

Plautz Josef

Müller-Bremicker Heide

Perne Andreas

20 Jahre Jubiläum

Gäste:

Scheiner Josef und Maria

Schicklgruber Gerald u. Elfriede

Schauflinger Maria u. Leopold

Pfannebecker Adelheid u. Adolf

Rynesch Anton u. Margit

Schonert Heinz

Fischer Günter u. Erika

Vermieter:

Wregar Dietmar/Anna

Tazol Katharina

Ribeschel Franz

Jeuschnikar Otto

Hanschur Valentin

Rupic Valentin

Santer Christine

10 Jahre Jubiläum

Gäste:

Wagner Christine und Helmut

Schager Werner u. Gertrude

Koops Jan und Jantje

Hufnagl Alfred u. Birgit

Voigt Hannelore

Vermieter:

Mischitz Franz

Strauß Stefanie

Jeuschnikar Otto

Hanschur Valentin

Rupic Valentin



Fam. Philipps



Fam. Scheiner



Fam. Hufnagl



Fam. Schauflinger



Fam. Rynesch

■ **E5-Auszeichnung in Velden**



Am 16. November 2011 erhielt die Gemeinde Sittersdorf im Rahmen der landesweiten Auszeichnungsveranstaltung in Velden ihr zweites „e“ für ihre energiepolitischen Aktivitäten verliehen. Die Gemeinde Sittersdorf ist im Jahre 2009 dem e5-Landesprogramm beigetreten und hat bisher eine beinahe flächendeckende Energiedatenerhebung mit anschließender Ausarbeitung einer Energiebilanz durchgeführt. Auch gibt es Bemühungen zur Errichtung einer Nahwärmeversorgung rund um das Gemeindezentrum. Auch die Sanierungsinitiative für private Haushalte des Landes Kärnten wurde gestartet und mehrere Veranstaltung zum Thema erneuerbare Energie durchgeführt. Der ausgearbeitete Bericht zeigt sowohl Stärken als auch Potentiale der Gemeinde Sittersdorf auf.

Was Sittersdorf besonders auszeichnet ...

- Planung eines Biomasse-Mikronetzes im Gemeindegebiet
- Energiekenndatenerhebung privater Haushalte
- Monatliche Energiebuchhaltung für Gemeindegebäude
- Verfügbarkeit bzw. Nutzung von E-Auto und E-Fahrrädern für Verwaltung, Bürger und Touristen
- Sanierungsplanung und Energieausweis für VS Sittersdorf
- Teilnahme an der Energiemodellregion Südkärnten

Wo Sittersdorf noch Potentiale hat ...

- Energieplanung mit konkreten Zahlen und Zielen
- Sanierungsplanung für Gemeindegebäude
- Umsetzung von Mikronetzen im Gemeindegebiet
- Erhöhung des Anteils an erneuerbarer Wärme
- Weiterbildungsmaßnahmen
- Motivation und Aktivierung der Bürger in den Bereichen Energieeinsparung und –nutzung

Bürgermeister LABg. Jakob Strauß bedankte sich für die Auszeichnung, die er gemeinsam mit Vertretern des e5-Teams und der Gemeindevertretung entgegen nahm und versprach, dass Sittersdorf den eingeschlagenen Weg weiterführen wird.

Das Wüstenrot Bauspardarlehen mit maximaler Sicherheit.
Egal ob Sie bauen, kaufen oder renovieren.



Dipl. FB Hubert Rauscher
Tel. 0664/131 90 27



wüstenrot

TAG- UND NACHTTAXI, SCHULBUS & KINDERGARTEN-FAHRT
KLEINE AUSFLÜGE BEI UNS BUCHEN

TAXI 0676 / 721 39 39 BUS
MIETWAGEN

JOHANN HUTTER

*Wir wünschen allen Kunden und Freunden
frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr!*

9133 JERISCHACH 15 • Tel.: 0676/7213939
oder 04237/2585 • taxi.hutter@aon.at

■ **Terminvorschau:**

31. Dezember 2011

Silvester-Frühschoppen der FF Miklauzhof (ab 9 Uhr vor dem Rüsthaus)

6. Jänner 2012

Dreikönigs-Kärntnerstockturnier der DG St. Philippenam Eisplatz in Pfannsdorf

12. Jänner 2012

19Uhr, Vortrag der Landwirtschaftskammer für die Gemeinden Sittersdorf, Bad Eisenkappel, Gallizien und Globasnitz. Thema: Vorbereitungen für die AMA - Vor-Ort-Kontrollen Ablauf und Schwerpunkt von Kontrollen, Richtiges Führen von Aufzeichnungen, gesetzliche Rahmenbedingungen. Ort: GH Podobnik, Bad Eisenkappel, Dauer: ca. 2 Std. Referenten: Fr. Schwarz/LWK und ein Mitarbeiter des techn.Prüfdienstes der AMA. Alle Landwirte sind herzlich eingeladen. Bildungsreferentin Piroutz Waltraud

■ **Recyclinghof Rechberg –
Öffnungszeiten Frühjahr 2012**

- SA, 07.01.2012 9 – 12 Uhr
- MI, 18.01.2012 15 – 18 Uhr
- SA, 04.02.2012 9 – 12 Uhr
- MI, 15.02.2012 15 – 18 Uhr
- SA, 03.03.2012 9 – 12 Uhr
- MI, 21.03.2012 15 – 18 Uhr
- MI, 04.04.2012 15 – 18 Uhr
- SA, 07.04.2012 9 – 12 Uhr

Blumen für jeden Anlaß
**Advent- und
Weihnachtsschmuck**



gärtnerengleitner

9141 Eberndorf, Buchalm 18
Tel.: 04236/2252

**Frohe Weihnachten wünscht
Vesel Božič Vam želi**

URLAUB > REISEN > TRANSPORT
WWW.ADRIAURLAUB.COM

EBERNDORF / DOBRLA VAS TELEFON 04236 / 2010.12

80

JAHRE
LET

GUTE ENERGIE

Vitatherm
Österreichs beliebtestes Heizöl

**HOLZ
PELLETS
KOHLE
HOLZBRIKETTS
HEIZÖL
DIESEL**

Ihr Energieteam für Unterkärnten:
Dietmar Karpf
 Regionsleiter Energie Unterkärnten
 Tel. 04232 / 24 03 - 17
Getrude Hoinig
 Verkauf Energie Unterkärnten
 Tel. 04232 / 24 03 - 0

Unser Lagerhaus Warenhandelsges.m.b.H.
 Lagerhaus Völkermarkt
 Griffner Straße 17 • 9100 Völkermarkt

Lagerhaus | Energie
www.unser-lagerhaus.at

Solartechnik und Bio-Energie

WIR HALBIEREN IHRE HEIZKOSTEN

Wärmepumpe

Wir garantieren
eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.

Solaranlagen

Mit Abstimmung
aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.

Pellets- und Hackschnitzheizung

Selbstverständlich
beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

Holzvergaser-Zentralen

Ein versiertes Montageteam
gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

Werner Findenig

INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64
 Tel. 04232/6222, Mobil 0664/3416667
 Fax 04232/6320, email: wfindenig@aon.at
 www.findenig.com

POSJOJILNICA-BANK member of
 Železna Kapla / Eisenkappel
www.pbank.at

Vesel božič in srečno novo leto

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr

POSJOJILNICA-BANK TEAM